

ja/nee(n)	ja/nein
Pardon! / Excuseer!	Entschuldigung!
alstublieft	bitte
bedankt / dank u (wel)	danke / danke(schön)
Het is niks.	Nicht der Rede wert!
Danke merci!	Nein, danke!
Het spijt me!	Es tut mir Leid!
Het geeft niet!	Das macht nichts!
dag (meneer/madame)!	Guten Tag! / Hallo!
dag! (langezogen!)	Tschüss!
Hoe is het (ermee)?	Wie geht's?
Hoe gaat/zit het?	Wie geht's?
Ça va! / Vrij goed!	O. k. / Ganz gut.
Tot morgen/seffens!	Bis morgen/nachher!
Prettig weekend!	Schönes Wochenende!
Goede reis!	Gute Reise!
Pas op!	Pass auf! Achtung!
Gezondheid!	Gesundheit! (niesen)
Schol! / Smakelijk!	Prost! / Guten Appetit!
Proficiat! / Success!	Gratuliere! / Viel Erfolg!
jawel/wel	doch wohl / doch
oké/akkoord	o. k. / einverstanden
Dat kan (niet).	Das geht (nicht).
Dat mag (niet).	Das ist (nicht) o. k.
Ja maar (zeg), ...	Ja, aber ...
Ja maar nee, hé!	Nein (auf keinen Fall)!
Awel merci!	Na dann Prost!
(Het is) goed.	gut / o. k.
precies / juist	genau
Gij hebt gelijk.	Du hast Recht.
misschien	vielleicht
Kan (best) zijn.	Schon möglich.
mogelijk / hopelijk	möglich / hoffentlich



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Waar kan ik hier parkeren? < < <

waar kan ik hier parkeere(n)

wo kann ich hier parken

Wo kann ich hier parken?

Elfi H. M. Gilissen
 € 7,90 [D]
 ISBN 978-3-89416-775-2
 REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 160 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen** auf **Flämisch**

Flämisch

Kauderwelsch



In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Wörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren! Ich wünsche Ihnen viel Spaß dabei!

Ik had graag ...	Ich hätte gern ...
Hebt ge/gij ...?	Haben Sie ...?
Is er een ...?	Gibt es eine ...?
Hoeveel kost ...?	Wie viel kostet?
Hoe kom ik naar ...?	Wie komme ich nach ...?
Waar is ...?	Wo ist ...?
Waar kan ik ...?	Wo kann ich ...?
Kunt gij ...?	Können Sie ...?
Naar ... alstublieft.	Nach ... bitte.
Ik heb een ... nodig.	Ich brauche ein ...
Er mankeert een ...	Es fehlt ein ...
Is ... inbegrepen?	Ist ... inklusive?
Mag ik de/het ...?	Geben Sie mir ...
Hoe laat is/gaat ...?	Wie spät ist/geht ...?
Hoe lang duurt ...?	Wie lang dauert ...?
Spreken wij af in ...?	Sollen wir uns bei ... treffen?
Wilt gij/ge ...?	Möchten Sie ...?
Roep alstublieft ...	Rufen Sie bitte ...
Ik wil een ... melden.	Ich möchte ein ... melden.
... was echt tof.	... war echt nett/schön.
Bedankt voor ...	Danke für ...
Ik ben ...	Ich bin ...
Kunt gij/ge ...?	Können Sie ...?

Laute & Lautschrift

Hier sind nur die Laute erklärt, die vom Deutschen abweichend gesprochen werden. Die Laute **a, ai, au, b, ch, d, e, g, h, i, ie, j, o, ou, s, t** werden auch wie im Deutschen ausgesprochen, aber außerdem auch so:

ai, e	ä	langes „ä“ wie in „Ähre“, „modern“
e, ê, ij, o	e	unbetontes „e“ wie in „bitte“
ei, ij	äe	wie in „Märchen“
en, on	ō	durch die Nase gesummtes „o“
eu	ö	längeres „ö“ wie in „Möhre“
i	j	nach Selbstlauten (oei, ooi) als „j“
in	ā	durch die Nase gesummtes „ä“
o	ue	längeres „u“ wie in „Kuh“
oe	u	kurz wie in „Mumm“
oi	wa	wie in „Waffel“
oo	oe	wie „o“ und „e“ nacheinander
ou	au	wie in „Haus“
u	ü	kurz wie in „dünn“; aber nach ie oder ee nicht sprechen
u, uu	üü	lang wie in „rührend“
ui	öe	„ö“ und „e“ schnell nacheinander
y	i(e)	zwischen „i“ und „ie“
c, ç, sc, t	ß	wie in „Gasse“
c	k	wie in „Kanne“, außer vor e, i, y
ch, sj	sch	wie in „Schule“
ci	ßj	erst ein „ß“, dann ein „j“
d, t	-	am Wortende entfällt es oft
g	ch	wie in „echt“
g, j	sh	„sh“-Laut wie in „Garage“
h	-	nicht sprechen, außer am Anfang
r	r	immer ein sanft gerolltes „r“
s	ß	auch als „sch, st, sp“ immer erst „ß“ dann „ch, t, p“ (kein sch-Laut!)
z	s	„s“ wie in „Rose“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Watblijft? Kunt ge misschien ietske langzamer spreken?
wablijft [küntche meßchien ietske langsaamer ßpreeke\(n\)](#)
was-belijft *kannst du vielleicht etwas-chen langsamer sprechen*
 Wie bitte? Können Sie vielleicht etwas langsamer sprechen?

Verstaat gij Duits/Engels/Vlaams/Frans?

[verstaade döetß/ängelß/vlaamß/franß](#)
verstehst du Deutsch/Englisch/Flämisch/Französisch
 Verstehen Sie Deutsch/Englisch/Flämisch/Französisch?

Ik begrijp u wel zenne.

[ik bechräep üü wel sāne](#)
ich begreife Sie schon hör-mal
 Ich verstehe Sie schon!

Ik spreek geen / een beeke ...

[ik ßpreek cheen / en beeke](#)
ich spreche kein / ein bisschen
 Ich spreche kein / ein wenig ...

Wat betekent dat?

[wa beteekent da](#)
was bedeutet das
 Was bedeutet das?

Ik weet het niet.

[kweedet nie](#)
ich weiß es nicht
 Ich weiß nicht.

Wat bedoelt ge daarmee?

[wa bedult che daarmee](#)
was meinst du damit
 Was meinen Sie damit?

Wilt ge dat nog eens herhalen?

[wiltche da nochenß herhaale\(n\)](#)
willst du das noch mal wiederholen
 Können Sie das wiederholen?

Hoe moet ge dat uitspreken? Hoe zegt ge dat in het Vlaams?

[u mut che da öetßpreeke\(n\)](#) [u sācht che ðadint vlaamß](#)
wie musst du das aussprechen *wie sagst du das in das Flämisch*
 Wie spricht man das aus? Wie sagt man das auf Flämisch?

Hoe schrijft ge dat precies? Kunt ge dat een keer spellen?

[u ßchräeft che da preßieß](#) [küntche da nekeer ßpāle\(n\)](#)
wie schreibst du das genau *kannst du das ein Mal buchstabieren*
 Wie wird das geschrieben? Können Sie das buchstabieren?

Die wichtigsten Fragewörter

wat (voor) (een)	wat (voer) (een)	was (für) (ein)
wanneer	waneer	wann
welke(n)	wālke(n)	welch(e)
hoe (laat/lang)	u (laat/lang)	wie (spät/lang)
hoeveel	uveal	wie viel
waar(heen/vandaan)	waar(heen/vandaan)	wo(hin/her)
waarmee/waarvoor	waarmee/waarvoer	womit/wofür
waarom/waaruit	waarom/waaröet	warum/woraus

Die wichtigsten Richtungsangaben

langs de rivier	am Fluss entlang
aan de splitsing/lichten	an der Kreuzung/Ampel
op een T-splitsing / de hoek	an einer T-Kreuzung / der Ecke
op het plein	auf dem Platz
uit het centrum	aus dem Zentrum
buiten de stad	außerhalb der Stadt
aan 't station	beim Bahnhof
bij de fabriek	bei der Fabrik
tot 't rondpunt	bis zum Kreisel
door het dorp	durch das Dorf
schuin tegenover	schräg gegenüber
achter het bos	hinter dem Wald
binnen het park	im Park
in de zijstraat / buurt van ...	in der Nebenstraße / Nähe des ...
naar links/rechts	nach links/rechts
na de tunnel	nach dem Tunnel
naast de uitgang	neben dem Ausgang
over de brug	über die Brücke
onder de boom	unter dem Baum
langs de autostrade	via der Autobahn
vanaf hier/ginder	von hier/dort aus
voor de kerk	vor der Kirche
tussen de huizen	zwischen den Häusern

Die wichtigsten Zeitangaben

januari, februari	Januar, Februar
maart, april, mei,	März, April, Mai
juni, juli, augustus	Juni, Juli, August
september, oktober	September, Oktober
november, december	November, Dezember
maandag, dinsdag	Montag, Dienstag
woensdag, donderdag	Mittwoch, Donnerstag
vrijdag, zaterdag	Freitag, Samstag
zondag, feestdag	Sonntag, Feiertag
vanaf drie uur	ab drei Uhr
om de vijf minuten	alle fünf Minuten
in de namiddag	am Nachmittag
op het weekend	am Wochenende
op maandag	am Montag
tot s'avonds	bis abends
tegen maandag	bis Montag
deze week	diese Woche
rond de middag	gegen Mittag
rond een uur of vijf	gegen fünf Uhr
tegen een uur	gegen ein Uhr
morgenvroeg	morgen früh
gisteravond	gestern Abend
dezen avond	heute Abend
in maart	im März
binnen twee dagen	in zwei Tagen
in de week	in der Woche
elken ochtend	jeden Morgen
verleden jaar	vergangenes Jahr
afgelopen dagen	in den vergangenen Tagen
volgende maand	nächsten Monat
om half een	um halb eins
van een tot drie uur	von eins bis ...
een uur geleden	vor einer Stunde
tussen drie en vier	zwischen drei und vier